

AN AGREEMENT MADE EFFECTIVE the 1st day of May 2014

BETWEEN:

UNIVERSITY OF REGINA
Office for Research, Innovation and Partnership
Room 109, Research & Innovation Centre
3737 Wascana Parkway
Regina, SK S4S 0A2
("U of R")

- and -

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON
As represented by Centro Andino para la
Gestion y Uso del Agua
Cochabamba
P.O. Box 4926
Bolivia
("UMSS")

WHEREAS the U of R has entered into a Memorandum of Grant Agreement with the International Development Research Centre ("IDRC");

WHEREAS such Agreement shall be known as the "Prime Agreement", attached as Schedule "A", commencing March 1, 2014 to perform the project entitled "Bringing together climate science and policy: Contributions for influential science in Latin America" ("the Project") under the direction and supervision of Dr. Margot Hurlbert of the U of R; and

WHEREAS the U of R has provided that certain work under the terms and conditions of the Prime Agreement is to be performed by UMSS;

WHEREAS UMSS has agreed to perform the work.

NOW THEREFORE this Agreement witnesses that in consideration of the mutual promises and covenants contained herein, the U of R and the UMSS agree as follows:

CONVENIO HECHO EFECTIVO a partir del 1 de Mayo de 2014

ENTRE:

UNIVERSITY OF REGINA
Office for Research, Innovation and Partnership
Room 109, Research & Innovation Centre
3737 Wascana Parkway
Regina, SK S4S 0A2
("U of R")

- y -

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON
Representada por el Centro Andino para la
Gestion y Uso del Agua
Cochabamba
P.O. Box 4926
Bolivia
("UMSS")

CONSIDERANDO que la U de R ha firmado un Memorando de Acuerdo de Subvención con el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo ("IDRC");

CONSIDERANDO que dicho Acuerdo se conocerá como el "Convenio Principal", que se adjunta como Anexo "A", a partir del 01 de marzo 2014 para llevar a cabo el proyecto titulado "Juntando la ciencia del clima y las políticas: aportes para la ciencia influyente en América Latina" ("el Proyecto ") bajo la dirección y supervisión de la Dra. Margot Hurlbert de la U de R, y

CONSIDERANDO que la U de R ha establecido que ciertos trabajos en los términos y condiciones del Convenio Principal se va a realizar por la UMSS;

CONSIDERANDO que la UMSS ha accedido a realizar el trabajo.

POR TANTO este Convenio testifica que, en consideración de las promesas mutuas y convenios contenidos en el presente documento, la U de R y UMSS acuerdan lo siguiente:



1. SCOPE OF RESEARCH

UMSS agrees to provide the U of R with the personnel, facilities, services, equipment, and supplies necessary to perform the work described in Schedule "B" (the "Research") and warrants to carry out the Research in accordance with reasonable scientific and professional standards.

2. PARTNER ORGANIZATION REPRESENTATIVE

Ivan del Callejo (the "Representative") shall carry out the Research in collaboration with Margot Hurlbert (the "Principal Investigator"). Ivan del Callejo shall be responsible for the parts of the Research described in Schedule B. The Representative shall have responsibility for the scientific and technical conduct of their portion of the Research required under this Agreement. The Principal Investigator shall have responsibility for the scientific and technical conduct of the work required under the Prime Agreement. If for any reason the Representative is unable to complete the Research and a successor acceptable to both U of R and UMSS is unavailable, this Agreement shall be terminated and corresponding funds which are unused or uncommitted will be returned to the U of R.

3. TERM

This Agreement shall be effective from May 1, 2014 to December 31, 2015 unless otherwise extended, renewed, or amended by mutual written consent. No expenses will be allowed which are incurred prior to, or subsequent to, the term of this Agreement.

4. REPORTS

UMSS shall provide its portion thereof to all reports as required and outlined in the Prime Agreement. UMSS agrees that, if the U of R so requests, financial reports will be supported by original (or certified copies of) invoices or other documents verifying the transaction.

1. ÁMBITO DE LA INVESTIGACIÓN

La UMSS se compromete a proporcionar a la U de R con el personal, instalaciones, servicios, equipos y suministros necesarios para realizar el trabajo descrito en el Anexo "B" (la "Investigación") y órdenes para llevar a cabo la investigación de acuerdo estándares científicos y profesionales razonables.

2. REPRESENTANTE DE LA ORGANIZACIÓN

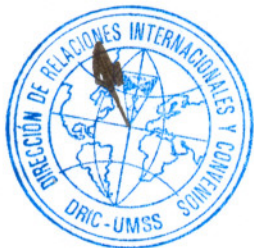
Ivan del Callejo (el "Representante") llevará a cabo la investigación en colaboración con Margot Hurlbert (la "Investigadora Principal"). Ivan del Callejo será responsable de las partes de la investigación descrita en el Anexo B. El Representante tendrá la responsabilidad de la conducción científica y técnica de su parte de La Investigación requerida por el presente Convenio. La Investigadora Principal tendrá la responsabilidad de la conducción científica y técnica de los trabajos que exige el Convenio Principal. Si por alguna razón el Representante no puede completar la investigación y un sucesor aceptable tanto para la U de R y UNMSS no está disponible, el presente Convenio se dará por terminado y los fondos correspondientes, que no fueron utilizados o comprometidos se devolverán a la U de R.

3. DURACIÓN

Este Convenio entrará en vigor a partir del 1 de mayo de 2014 hasta el 31 de diciembre de 2015, salvo prórroga, renovación o modificado por consentimiento mutuo por escrito. No se permitirán los gastos incurridos antes de, o con posterioridad a la vigencia de este Convenio.

4. REPORTE

La UMSS proveerá con su parte a todos los informes que se presenten y se indican en el Convenio de Principal. La UMSS acepta que, si la U de R así lo solicita, los informes financieros serán respaldados por facturas originales (o copias certificadas de los originales) u otros documentos que verifiquen la transacción.



UMSS shall keep track of its indirect cost charges in order to satisfy the requirements of any possible audit; where UMSS has a policy of recovering its indirect costs through the application of a percentage, it shall be able to satisfy that the levy is fair and reasonable. UMSS shall maintain such records for a period of four (4) years from the effective date of this Agreement.

5. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY, COPYRIGHT & PUBLICATION

UMSS shall be bound by the intellectual property, copyright and publication provisions of the Prime Agreement, and the terms and conditions contained in Conditions A6 and A7 of Attachment A of the Prime Agreement shall be incorporated by reference herein and all the references to "Recipient" referred therein shall be deemed to be references to UMSS in this Agreement.

6. CONFIDENTIALITY OF INFORMATION

6.1 The U of R and UMSS agree to keep confidential and not disclose to others information designated as "confidential" and supplied to them for the purpose of conducting the Research. Each Party agrees to advise and notify the other as to which information disclosed, if any, constitutes Confidential Information. All written materials disclosed shall have this clearly marked on them, while any oral disclosures shall be followed by a written memorandum outlining the information disclosed and its confidential nature within ten (10) days of disclosure.

6.2 The obligation to keep such information confidential shall not apply to information which:

- (a) was in UMSS's possession before receipt from the discloser;
- (b) is or becomes a matter of public knowledge through no fault of UMSS;

La UMSS deberá mantener un registro de sus gastos de costos indirectos con el fin de satisfacer los requisitos de cualquier posible auditoría; donde la UMSS tiene una política de recuperación de los costes indirectos a través de la aplicación de un porcentaje, que será capaz de demostrar que el monto es justo y razonable. La UMSS deberá mantener tales registros por un período de cuatro (4) años

5. PROPIEDAD INTELECTUAL, DERECHOS DE AUTOR Y PUBLICACIÓN

La UMSS quedará obligada por las disposiciones de propiedad intelectual, derechos de autor y la publicación del Convenio de Principal; y los términos y condiciones contenidos en las Condiciones A6 y A7 del Anexo A del Convenio Principal serán incorporadas aquí como referencia y todas las referencias al "Destinatario" mencionadas en el mismo, se considerarán como hechas a la UMSS en el presente Convenio.

6. CONFIDENCIALIDAD DE LA INFORMACIÓN

6.1 La U de R y la UMSS se comprometen a mantener la confidencialidad y no revelar a otros la información designada como "confidencial" y que se les suministra a los efectos de llevar a cabo la investigación. Cada Parte se compromete a aconsejar y notificar a la otra en cuanto a que la información divulgada, en su caso, constituye Información Confidencial. Todos los materiales escritos divulgados deberán tener ésta claramente marcada en ellos, mientras que las divulgaciones orales deberán ir seguidos de un memorando escrito explicando la información revelada y su carácter confidencial dentro de los diez (10) días a partir de la divulgación.

6.2 La obligación de mantener dicha información confidencial no se aplicará a información que:

- (a) estaba en posesión de la UMSS antes de la recepción del divulgador;
- (b) es o se vuelve un asunto de conocimiento público sin culpa de la UMSS;



- c) is rightfully received by UMSS from a third party without a duty of confidentiality;
- d) is disclosed by the discloser to a third party without a duty of confidentiality on the third party;
- e) is made subject to an order by judicial or administrative process requiring recipient to disclose any or all of the information, provided recipient shall promptly notify discloser allowing some reasonable time to oppose such process, before disclosure occurs; OR
- f) is disclosed by UMSS with discloser's prior written approval.

6.3 The parties agree not to use Confidential Information for any purpose other than the purposes set forth in this Agreement for a period of five (5) years from the effective date of this Agreement.

7. USE OF NAMES

7.1 UMSS shall not use or permit others within its control to use the name of the U of R or refer to its participation in the Research, for any sales or promotional purposes without the written consent of the U of R, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

7.2 The U of R shall not use or permit others within its control to use the name of UMSS or refer to its participation in the Research, for any sales or promotional purposes without the written consent of UMSS, which consent shall not unreasonably be withheld or delayed.

8. PAYMENT

8.1 Upon execution of this Agreement, the U of R shall pay to UMSS the sum of Ten Thousand Two Hundred Ninety Four Dollars Canadian (\$10,294.00 CDN), inclusive of any applicable overhead, in one payment. Payment of such amount shall be made within thirty (30) days of signature of this Agreement by the U of R and UMSS. These funds are for the funding period ending December 31, 2015.

- c) está legítimamente recibida por la UMSS de un tercero sin el deber de confidencialidad;
- d) se da a conocer por el divulgador a un tercero sin el deber de confidencialidad en el tercero;
- e) está sujeta a una orden en un proceso judicial o administrativo que requiere a la UMSS de revelar cualquier o toda la información, proporcionada. La UMSS lo notificará con prontitud al divulgador permitiendo un tiempo razonable para oponerse a dicho proceso, antes de que ocurra la revelación; o
- f) se da a conocer por la UMSS con la aprobación previa por escrito del divulgador.

6.3 Las partes se comprometen a no utilizar la Información Confidencial para ningún propósito que no sea los fines establecidos en el presente Convenio por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de vigencia de este Convenio.

7. USO DE NOMBRES

7.1 La UMSS no utilizará o permitirá que otros dentro de su control usen el nombre de la U de R o hacer referencia a su participación en la investigación, para cualquier venta o propósitos promocionales sin el consentimiento por escrito de la U de R, cuyo consentimiento no podrá ser irracionalmente retenido o demorado.

7.2 La U de R no utilizará ni permitirá a otros bajo su control a utilizar el nombre de la UMSS o hacer referencia a su participación en la investigación, para cualquier venta o propósitos promocionales sin el consentimiento por escrito de la UMSS, cuyo consentimiento no será irracionalmente retenido o demorado.

8. PAGO

8.1 Para la ejecución de este Convenio, la U de R pagará en un solo desembolso a la UMSS la suma de Diez Mil Doscientos Noventa y Cuatro Dólares Canadiense (\$ 10,294.00 CDN), que incluye cualquier sobrecarga aplicable. El pago de estas cantidades se realizará dentro de los treinta (30) días siguientes a la firma de este Convenio por la U de R y la UMSS. Estos fondos son para el período de financiación que termina el 31 de diciembre de 2015.



8.2 Funds will be transferred to UMSS to the following bank account:

Universidad Mayor de San Simón
Av. Ballivián esquina Reza #591
Cochabamba, Bolivia

Banco Unión S.A.
Calle Sucre # E-397 esquina 25 de Mayo
Cochabamba, Bolivia
Account number: 10000006063981
Swift: BAUNB022

8.3 All funds received by UMSS shall be used in accordance with the guidelines provided for in the Prime Agreement. Any funds which are unused and uncommitted at the end of each funding period in Schedule B of this Agreement will be returned to the U of R.

8.4 Subsequent funds may be transferred to UMSS for additional work in future funding periods, at the discretion of the Principal Investigator, following completion of the Project's annual research plans. Additional payments require amendment under Article 14.

9. PROJECT INDIRECT COSTS

9.1 UMSS shall be bound by the indirect costs provisions of the Prime Agreement, and the terms and conditions contained in A14.4 of Attachment A of the Prime Agreement shall be incorporated by reference herein and all the references to "Recipient" referred therein shall be deemed to be references to UMSS in this Agreement.

10. TERMINATION

10.1 Continuation of this Agreement is contingent upon the Prime Agreement remaining in place and in the event that IDRC terminates the Prime Agreement for any reason, this Agreement shall also be terminated effective the same date. In the event of termination, UMSS shall take all necessary steps to effect the orderly termination of the Research.

8.2 Los fondos serán transferidos a la UMSS a la siguiente cuenta bancaria:

Universidad Mayor de San Simón
Av. Ballivián esquina Reza #591
Cochabamba, Bolivia

Banco Unión S.A.
Calle Sucre # E-397 esquina 25 de Mayo
Cochabamba, Bolivia
Account number: 10000006063981
Swift: BAUNB022

8.3 Todos los fondos recibidos por la UMSS se utilizarán de acuerdo con las directrices establecidas en el Convenio de Principal. Todos los fondos que no han sido utilizados y comprometidos al final de cada período de financiación en el Anexo B del presente Convenio, serán devueltos a la U de R.

8.4 Fondos posteriores pueden ser transferidos a la UMSS para un trabajo adicional en los futuros períodos de financiación, según el criterio de la Investigadora Principal, tras la finalización de los planes anuales de investigación del Proyecto. Pagos adicionales requieren enmiendas en virtud del Artículo 14.

9. COSTOS INDIRECTOS DEL PROYECTO

9.1 La UMSS estará sujeta a lo dispuesto en el Convenio Principal sobre los costos indirectos; y los términos y condiciones contenidos en A14.4 del Anexo A del Convenio Principal serán incorporados aquí como referencia y todas las referencias al "destinatario" a que se refiere el mismo se considerarán como referencias a la UMSS en el presente Convenio.

10. FINALIZACIÓN

10.1 La continuidad de este Convenio depende de que el Convenio Principal permanezca vigente y en el caso que el IDRC termine el Convenio Principal, por cualquier motivo, el presente Convenio también terminará su vigencia en la misma fecha. En caso de resolución, la UMSS deberá tomar todas las medidas necesarias para efectuar la terminación ordenada de la Investigación.



10.2 The provisions of Articles 5, 6, 7, 11, 12 and 13 shall survive the termination of this Agreement.

11. INDEMNIFICATION

The parties shall hold each other harmless, indemnify and defend each other from and against all claims, demands, losses, costs, damages, actions, suits, or proceedings to the extent they arise out of either party's performance of the Research which are attributable to an infringement or alleged infringement of any patent, copyright, or trade secret by either party or anyone for whose acts the parties are liable.

12. LIABILITY

If either the U of R or UMSS suffers damage due to a negligent act or omission of the other party (including that other party's employees, agents or subcontractors) or from the other party's wilful breach of the terms of this Agreement, that other party shall be responsible and held liable for any such damage.

13. ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTING

No part of this Agreement may be assigned or subcontracted by either party without the written consent of the other.

14. AMENDMENT

No amendment or variation to this Agreement shall operate to change or vary the terms, obligations, or conditions hereof except upon mutual agreement by both parties signed by authorized representatives of each party.

15. TRAVEL AND LIVING

All travel outside UMSS's immediate area must have prior approval of the Principal Investigator.

10.2 Las disposiciones de los artículos 5, 6, 7, 11, 12 y 13 se mantendrán a la terminación del presente Convenio.

11. INDEMNIZACIÓN

Las partes deberán mantenerse sin daño entre sí, indemnizar y defenderse entre sí de y contra todos los reclamos, demandas, pérdidas, costes, daños, acciones, pleitos o procedimientos en la medida en que surgen fuera de la actuación de cualquiera de las partes en la investigación que son atribuibles a una infracción o presunta infracción de cualquier patente, derecho de autor o secreto comercial por cualquiera de las partes o cualquiera de cuyos actos las partes son responsables.

12. RESPONSABILIDAD

Si la U de R o la UMSS sufren daños debido a un acto u omisión de la otra parte por negligencia (incluyendo la que los empleados, los agentes de la otra parte o subcontratistas) o por incumplimiento intencional de la otra parte de los términos de este Convenio, la otra parte será responsable y se mantendrá responsable de dichos daños.

13. CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN

Ninguna parte de este Convenio podrá ser cedido o subcontratada por cualquiera de las partes sin el consentimiento escrito de la otra.

14. ENMIENDA

Ninguna enmienda o modificación a este Convenio deberán operar para cambiar o modificar los términos, obligaciones o condiciones del presente, excepto mediante el mutuo acuerdo por ambas partes firmado por los representantes autorizados de cada parte.

15. VIAJES Y ESTADÍAS

Todos los viajes fuera de la zona inmediata de la UMSS debe tener la aprobación previa de la Investigadora Principal.



16. NOTICES

All notices, requests, directions, or other communications required or permitted herein shall be in writing and shall be delivered to the parties hereto respectively as follows:

U of R:

Office for Research, Innovation and Partnership
University of Regina
Research and Innovation Centre 109
3737 Wascana Parkway
Regina, SK S4S 0A2

Attention: Contracts Staff
Tel: +1 (306) 585-4775
Fax: +1 (306) 585-4893
E-mail: ORIP@uregina.ca

UMSS:

Universidad Mayor de San Simon
Centr Andino para la Gestion y Uso del Agua
Cochabamba
P.O. Box 4926 Bolivia
Attention: Ivan del Callejo
Tel: +591 4 4762382
Fax: +591 4 4762380
Email: ivan.delcallejo@centro-agua.org

In order for any notices, requests, directions, or other communications to be effective, they shall be delivered in person; or, sent by registered mail, telegram telex or facsimile addressed to the party for whom it is intended at the above mentioned address and shall be deemed to have been received, if sent by registered mail, when the postal receipt is acknowledged by the other party; if sent by telegram, when transmitted by the carrier; and, if sent by telex or facsimile, when transmitted. The address of either party may be changed by notice in the manner set out in this provision.

16. NOTIFICACIONES

Todos los avisos, solicitudes, instrucciones, u otras comunicaciones requeridas o permitidas en el presente documento se harán por escrito y serán entregados a las partes del presente, respectivamente, de la siguiente manera:

U of R:

Office for Research, Innovation and Partnership
University of Regina
Research and Innovation Centre 109
3737 Wascana Parkway
Regina, SK S4S 0A2

Attention: Contracts Staff
Tel: +1 (306) 585-4775
Fax: +1 (306) 585-4893
E-mail: ORIP@uregina.ca

UMSS:

Universidad Mayor de San Simon
Centro Andino para la Gestion y Uso del Agua
Cochabamba
P.O. Box 4926 Bolivia
Attention: Ivan del Callejo
Tel: +591 4 4762382
Fax: +591 4 4762380
Email: ivan.delcallejo@centro-agua.org

Para que los avisos, solicitudes, instrucciones, u otras comunicaciones sean eficaces, deberán ser entregadas en persona; o bien, por correo certificado, télex telegrama o telefax dirigido a la parte a la que se pretende en la dirección arriba mencionada y se considerará que ha sido recibida, si se envía por correo certificado, cuando el recibo postal es reconocido por la otra parte; si se envía por telegrama, cuando se transmite por el portador; y, si se envía por télex o fax, cuando se transmiten. La dirección de cualquiera de las partes puede cambiarse mediante un aviso en la forma prevista en esta disposición.



17. GOVERNING LAW

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of the Province of Saskatchewan and the Parties hereby expressly attorn to the jurisdiction of the courts of Saskatchewan for enforcement thereof.

18. LANGUAGE

This Agreement has been drawn up in the English language. In the event of any inconsistencies between the English text version of this Agreement and any translation, the English version will prevail.

19. SIGNATURES

This Agreement may be executed in one or more counterparts and may be signed and delivered by facsimile transmission or other means of electronic communication producing a printed copy, each of which when so signed and delivered shall be deemed to be an original, and such counterparts together shall constitute one and the same instrument and, notwithstanding the date of execution, shall be deemed to bear the effective date written first above.

17. LEY APLICABLE

Este Convenio se regirá e interpretará de acuerdo con las leyes de la provincia de Saskatchewan y las Partes se someten expresamente a la jurisdicción de los tribunales de Saskatchewan para el cumplimiento del mismo.

18. IDIOMA

Este Convenio ha sido redactado en el idioma Inglés. En caso de cualquier inconsistencia entre la versión de texto de Inglés de este Convenio y cualquier traducción, la versión en Inglés prevalecerá.

19. FIRMAS

El presente Convenio podrá ser ejecutado en una o varias contrapartes y puede ser firmado y entregado por fax u otro medio de comunicación electrónica que producen una copia impresa, cada una de ellas cuando estén firmadas y entregadas se considerarán un original, y tales contrapartes juntas constituirán uno y el mismo instrumento y, a pesar de la fecha de la ejecución, se considerará que llevan la fecha efectiva escrita arriba.

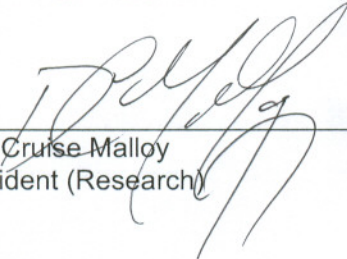


IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized officers of the parties have executed this Agreement by their signatures below.

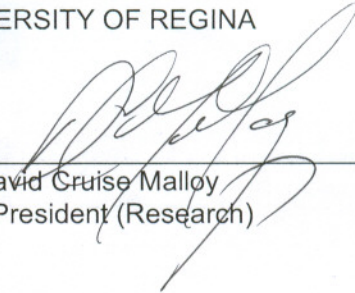
EN FE DE LO CUAL, los funcionarios debidamente autorizados de las partes han suscrito el presente Convenio mediante su firma abajo.

UNIVERSITY OF REGINA

UNIVERSITY OF REGINA



Dr. David Cruise Malloy
Vice-President (Research)
Date:



Dr. David Cruise Malloy
Vice-President (Research)
Date:



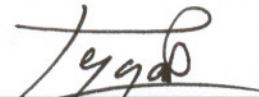
Witness
Date:



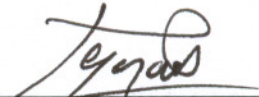
Witness
Date:

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON

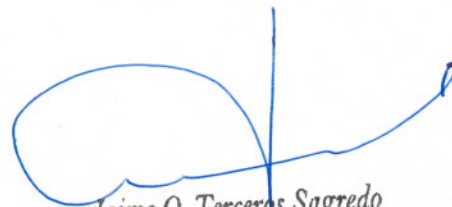
UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN SIMON




Name: Dr. Lucio Gonzales Cartagena
Title: RECTOR UMSS
Date: 11/06/2014



Name: Dr. Lucio Gonzales Cartagena
Title: RECTOR UMSS
Date: 11/06/2014



Jaime O. Terceros Sagredo
ABOGADO -UMSS
M.C.A. 1349



Dr. Roberto A. Gutierrez Montiel
ASESOR LEGAL
Universidad Mayor de San Simón



MSc. Arq. Nestor Guzman Chacón
DIRECTOR
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

SCHEDULE "A"

ANEXO "A"

Prime Agreement

Convenio Principal

SCHEDULE "B"

Statement of Work

Funding Period 1

Upon the signature of this Agreement and the availability of funds, the U of R will provide \$10,294.00 Canadian to UMSS for the period May 1, 2014 to December 31, 2015.

Purpose of Funds:

The funds are to be used for:

\$6,160	Salaries for hired researcher(s) to collect and process information and provide research support
\$1,000	Transcription and translation services
\$1,700	Field work travel for the local Representative or hired researcher
\$ 250	Materials, supplies
\$1,184	Indirect costs, not to exceed 13% of direct project costs. Can only include: <ul style="list-style-type: none"> • salaries and benefits of personnel which support and administer the Project, such as secretaries, clerks, accountants, etc.; • stationery and other office supplies; • telecommunication costs; and • computer equipment used for the administration or accounting of the payment disbursements.

UMSS shall contact the U of R and obtain its written consent before making any substantial changes in budgetary allocation.

Deliverables:

UMSS will provide a final technical report to the U of R for the project period due January 31, 2016.

ANEXO "B"

Declaración de Trabajo

Período de Financiación 1

Tras la firma del presente Convenio y de la disponibilidad de fondos, la U de R proporcionará \$ 10,294.00 canadiense a la UMSS para el periodo 1 mayo 2014 hasta 31 diciembre 2015.

Finalidad de los fondos:

Los fondos se utilizarán para:

\$6,160	Los sueldos del investigador(es) contratado(s) para recopilar y procesar la información, y proporcionar apoyo a la investigación
\$1,000	Transcripciones y traducciones
\$1,700	Viajes de trabajo de campo del Representante local o del investigador contratado
\$ 250	Materiales, suministros
\$1,184	Los costos indirectos, que no superen el 13% de los costos directos del proyecto. Sólo se puede incluir: <ul style="list-style-type: none"> • salarios y beneficios del personal que sostiene y administra el proyecto, tales como secretarías, oficinistas, contadores, etc; • artículos de papelería y otros suministros de oficina; • Los costos de telecomunicaciones; y • Equipo informático utilizado para la administración o contabilidad de los desembolsos de pago.

La UMSS deberá ponerse en contacto con la U de R y obtener su consentimiento por escrito antes de realizar cambios sustanciales en la asignación presupuestaria.

Entregables:

La UMSS presentará un informe técnico final a la U de R para el periodo del proyecto hasta el 31 de enero 2016.

UMSS will provide a final financial report to the U of R for the project period due January 31, 2016. It shall be prepared in a format similar to that of the Project Budget of the Attachment C of the Prime Agreement and shall be duly signed by the Representative of UMSS institution and a duly authorized financial officer of the same institution. The report shall include a certification of the amount received in the working currency after the actual bank conversion of the payment.

La UMSS presentará un informe financiero final a la U de R para el periodo del proyecto hasta el 31 de enero 2016. Será elaborado en un formato similar a la del Presupuesto del Proyecto del Anexo C del Convenio Principaly deberá estar debidamente firmada por el Representante de la UMSS y un oficial financiero debidamente autorizado de la misma institución. El informe deberá incluir una certificación de la cantidad recibida en la moneda de trabajo después de la conversión bancaria real del pago.